

## CHAPTER IV

### CONCLUSION AND SUGGESTION

#### 4.1. Conclusion

Translation and culture appear as inseparable things. In translating cultural word the translator does not only transfer the meaning, but also the elements that insist in that word such as value, culture, ideology and so on. Translating the word that has cultural concept may be a problem to the translator since there are no exactly same cultures. It is hard because the translator should find the equivalent word that has the closest meaning. Moreover, the translator should transfer it naturally in style

Having analyzed the translation cultural words presented in the previous chapter, the writer conclude that there are five categories of cultural words found in Album Minangkabau. They are ecology, material culture, social organization, social culture and habit. From those categories, the most frequent occurrence is the material culture category by 52%. It involves transportation, house and tool. Then it is followed by social organization related to custom and address. The percentation is 20%. Then social cultural related to the activities or social lifestyle appear 14%. Ecology occurrence is fewer than social culture, it is 12%. They are all related to flora. Habit is the fewest category found in Album Minangkabau. It is appear once or 2%.

Based on the previous analysis, the writer found six procedures applied by the translator in translating them. The translator dominantly uses

transference (26%) cultural equivalent (22%), and functional equivalent (22%). The other procedures are descriptive equivalence (14%), couplets (12%), and addition (4%).

#### **4.2 Suggestion**

The writer suggests in translating cultural word, the translator should know both the cultures of the languages because translation process does not only involved two languages but also two cultures. It becomes a challenge for the translator to translate cultural words. For the words those are universal, there will not be a big problem, but when there are cultural focus in word there will be a translation problems because of cultural gap between SL and TL. Moreover, the translator should transfers the cultural word naturally in style.

Then translator should be careful in choosing the procedure in translating cultural words. In bridging two different things there are some procedures of translation that can be used by the translator. The translator can apply not only one procedure but he may also apply, when required, two or three or four procedures at once.

Finally, the translator should know and understand the cultural context of both source and target language so he can transfers the meaning of cultural items of the source text to its equivalent meaning in the target text as intended by the original author. Therefore, in translating cultural words the translator gives extra effort to acknowledge the culture of both languages.